

# W20 Juan Bautista Comes, *Bien te puedes alegrar* (ca. 1615)

*Well may you rejoice,  
Come, if you want to attain,  
Come and you will be able to heal yourself*

*soul,  
with health,  
from any mortal wound*

*for not being afflicted  
a new life*

**Tonada**

Tiple

1. Bien te pue- des a- le- grar, Al- ma, no es- tes a- fli- gi-  
2. Ven si quie- res al- can- zar con la sa- lud nue- va vi-  
3. LlÉ- ga- te y po- drás sa- nar de cual- quier mor- tal he- ri-

Acompañamiento

9 *because they give you to eat such refined and delicious food that nothing good is denied you.* #

da, que pues te dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi-  
da,  
da,

17 *S*

da, nin- gun bien te ha de fal- tar.

## Responción

31 *Well may you rejoice*

Tiple 1

Bien te pue- des a- le- grar, bien te pue- des a- le- grar, bien te pue- des

Tiple 2

Bien te pue- des a- le- grar, a- le- grar, bien te pue- des a- le-

Alto 1

Bien te pue- des a- le- grar, bien te pue- des a- le- grar, bien te pue- des a- le-

Alto 2

Bien te pue- des a- le- grar, a- le- grar, a- le- grar, bien te pue- des a

Tenor

Bien te pue- des a- le- grar, bien te pue- des a- le- grar, bien te

Bajo

Bien te pue- des a- le- grar, a- le- grar,



*because they give you to eat such refined and delicious food*

61

Musical score for measures 61-68. The score consists of six staves. The lyrics are: tés a- fli- gi- da, da, que pues te dan a gus- tar gi- da, que pues te gi- da, tan a- ta y ri- ca co- mi- que pues te dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- que pues te dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da, y

69

Musical score for measures 69-77. The score consists of six staves. The lyrics are: que pues te dan a gus- tar, a gus- tar, que pues te dan a gus- que pues te dan a gus- tar te dan a gus- tar tan dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da, da, que pues te dan a gus- tar tan da, tan al- ta y ri- ca co- mi- da, y ri- ca co- mi- da, ri- ca co- mi- da,

78

Musical score for measures 78-85. The score consists of six staves. The lyrics are: tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da, al- ta y ri- ca co- mi- da, tan al- ta y ri- que pues te dan a gus- tar tan al- ta y ri- al- ta y ri- ca co- mi- da, y ri- ca co- mi- da, tan tan al- ta y ri-

*that nothing is denied you.*

85

nin- gun bien te ha de fal- tar, nin- gún  
ca co- mi- da, nin- gun bien te ha de fal- tar,  
ca co- mi- da, nin- gún  
nín- gún bien te ha de fal- tar,  
al- ta y ri- ca co- mi- da, nin- gún bien te na de fal- tar,  
ca co- mi- da. nin- gún

93

bien te ha de fal- tar nin- gún bien te ha de fal- tar  
nin- gún bien te ha de fal- tar nin- gun bien te ha de fal- tar pues te  
bien te ha de fal- tar,  
que pues te dan a gus- tar tan  
nin- gun bien te ha de fal- tar  
bien te ha de fal- tar, que pues te

101

tan al- ta y ri- ca co- mi- da, que pues te  
dan a gus- tar, te dan a gus- tar, que pues te dan a gus- tar  
que pues te dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da,  
al- ta y ri- ca co- mi- da y ri- ca co- mi- da, que pues te  
que pues te  
dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da,

109

dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da, nin- gún  
 tan al- ta y ri- ca co- mi- da, nin- gún  
 nin- gún  
 dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da, nin- gún  
 dan a gus- tar tan al- ta y ri- ca co- mi- da, nin- gún  
 nin- gún

116

bien te ha de fal- tar, nin- gun bien te ha de fal- tar.  
 bien te ha de fal- tar, nin- gun bien te ha de fal- tar.  
 bien te ha de fal- tar, nin- gun bien te ha de fal- tar.  
 bien te ha de fal- tar, nin- gun bien te ha de fal- tar.  
 bien te ha de fal- tar, nin- gun bien te ha de fal- tar.  
 bien te ha de fal- tar, nin- gun bien te ha de fal- tar.

*Erase from your memory  
and see that God offers you*

*Remove sin from your breast  
because God, in order to offer you salvation*

*the pain that saddens you  
glory in my morsel.*

*which takes away your peace  
offers himself here to you as medicine.*

124

**Copla**

1a Bo- rra ya de la me- mo- ria el do- lor que te en- tris- te- ce  
 1b y mi- ra que Dios te o- fre- ce en mi bo- ca- do la glo- ria.  
 2a De tu pe- cho el vi- cio sa- ca, que te qui- ta la qui- e- tud  
 2b pues Di- os por dar- te sa- lud, a- qui se te da en tria- ca.